МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Рабочая программа дисциплины (модуля)

КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ (ПРЕДМЕТНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ ПО ПРОФИЛЮ "АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК")

Направление и направленность (профиль)
44.03.01 Педагогическое образование. Иностранный язык

Год набора на ОПОП
2022

Форма обучения
очная

Владивосток 2025

Рабочая программа дисциплины (модуля) «Курсовое проектирование (предметно-методический модуль по профилю "Английский язык")» составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 44.03.01 Педагогическое образование (утв. приказом Минобрнауки России от 22.02.2018г. №121) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 г. N245).

Составитель(и):

Пак Л.Е., кандидат филологических наук, доцент, Кафедра межкультурных коммуникаций и переводоведения, Leonid.Pak@vvsu.ru

Утверждена на заседании кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения от 30.04.2025 , протокол № 8

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий кафедрой (разработчика)

Коновалова Ю.О.

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ	
Сертификат	1575461532
Номер транзакции	0000000000E23FA5
Владелец	Коновалова Ю.О.

1 Цель, планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)

Целью освоения дисциплины является развитие профессиональной компетентности. В процессе освоения дисциплины студенты выполняют курсовые работы, носящие научно-исследовательский характер.

Задачи освоения дисциплины:

систематизация, закрепление и расширение теоретических знаний и практических умений;

развитие умения применять полученные теоретические знания и практические умения при решении конкретных научных задач;

развитие когнитивных и исследовательских умений при решении разрабатываемых вопросов;

развитие умения проводить самостоятельное научное исследование по теме;

развитие умения выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;

владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;

развитие умения обоснованно излагать результаты исследования;

развитие умения оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, а также логично и последовательно представлять результаты собственного исследования.

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю), являются знания, умения, навыки. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы, представлен в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, формируемые в результате изучения дисциплины (модуля)

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине		
			Код результата	Формулировка результата	
44.03.01 «Педагогическое образование» (Б-ПО)	ОПК-8 : Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	ОПК-8.1п : Применяет методы анализа педагогической ситуации, профессиональной рефлексии на основе специальных научных знаний, в том числе в предметной области	РД1	Умение	логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь.
	ОПК-9 : Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-9.1п : Выбирает современные информационные технологии и программные средства, в том числе отечественного производства, для	РД2	Умение	выдвигать и обосновывать гипотезы, подбирать и развивать аргументы в пользу сформулированной идеи.

		решения задач профессиональной деятельности			
		ОПК-9.2п : Демонстрирует способность использовать цифровые ресурсы для решения задач профессиональной деятельности	РД3	Навык	оперировать общенаучными и специальными лингвистическими и педагогическими терминами.
	УК-1 : Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.3п : Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений	РД4	Знание	способов поиска, анализа, обработки исследуемого материала.
			РД5	Умение	критически анализировать и оценивать результаты научных исследований.
			РД6	Умение	последовательно и ясно излагать результаты собственных научных исследований.
			РД7	Навык	применения методов и способов анализа, реферирования, конспектирования научной информации, актуальной с точки зрения предметной области.

В процессе освоения дисциплины решаются задачи воспитания гармонично развитой, патриотичной и социально ответственной личности на основе традиционных российских духовно-нравственных и культурно-исторических ценностей, представленные в таблице 1.2.

Таблица 1.2 – Целевые ориентиры воспитания

Воспитательные задачи	**Формирование ценностей**	**Целевые ориентиры**
Формирование гражданской позиции и патриотизма		
Формирование толерантности и уважения к представителям различных национальностей и культур, проживающих в России	Взаимопомощь и взаимоуважение	Внимательность к деталям
Формирование духовно-нравственных ценностей		
Воспитание экологической культуры и ценностного отношения к окружающей среде	Созидательный труд	Инициативность
Формирование научного мировоззрения и культуры мышления		
Развитие познавательного интереса и стремления к знаниям	Приоритет духовного над материальным	Гибкость мышления Гуманность

2 Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина «Курсовое проектирование» входит в обязательную часть блока 1 учебного плана. Ведение научно-исследовательской работы является необходимой частью подготовки студентов- бакалавров, обучающихся по направлению «Педагогическое образование». Научно-исследовательская работа необходима для систематизации, закрепления и расширения теоретических и практических знаний по специальности, углубленного изучения одного из вопросов теории и практики дисциплины, овладения элементами самостоятельной исследовательской работы. Итогом освоения дисциплины является написание курсовой работы.

Требования к входным знаниям:

студент должен иметь следующие сформированные теоретические знания и практические владения:

знания о структуре и тенденциях развития современной лингвистической и педагогической науки;

умение изучить определенную научную проблему, ее теоретические и практические аспекты;

умение анализировать научную литературу;

умение систематизировать и обобщать информацию;

владение методами сбора и анализа эмпирического материала;

умение грамотно, литературно, логически последовательно излагать материал;

умение оформить материал в соответствии с установленными требованиями.

3. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу с обучающимися (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу, приведен в таблице 2.

Таблица 2 – Общая трудоемкость дисциплины

Название ОПОП ВО	Форма обуче-ния	Часть УП	Семестр (ОФО) или курс (ЗФО, ОЗФО)	Трудо-емкость	Объем контактной работы (час)						СРС	Форма аттес-тации
				(З.Е.)	Всего	Аудиторная			Внеауди-торная			
						лек.	прак.	лаб.	ПА	КСР		
44.03.01 Педагогическое образование	ОФО	Б1.Б.Ж	6	4	5	0	0	0	1	4	139	КР

4 Структура и содержание дисциплины (модуля)

4.1 Структура дисциплины (модуля) для ОФО

Тематический план, отражающий содержание дисциплины (перечень разделов и тем), структурированное по видам учебных занятий с указанием их объемов в соответствии с учебным планом, приведен в таблице 3.1

Таблица 3.1 – Разделы дисциплины (модуля), виды учебной деятельности и формы текущего контроля для ОФО

№	Название темы	Код ре-зультата обучения	Кол-во часов, отведенное на				Форма текущего контроля
			Лек	Практ	Лаб	СРС	
1	Подбор и анализ научной литературы.	РД4	0	0	0	6	Отметка о выполнении/невыполнении.

2	Написание теоретической главы.	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5, РД7	0	0	0	24	Отметка о выполнении/невыполнении.
3	Сбор эмпирического материала.	РД4	0	0	0	24	Отметка о выполнении/невыполнении.
4	Написание исследовательской главы.	РД1, РД2, РД3, РД4, РД5, РД7	0	0	0	30	Отметка о выполнении/невыполнении.
5	Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы.	РД6, РД7	0	0	0	10	Отметка о выполнении/невыполнении.
6	Защита курсовой работы.	РД1, РД2, РД3, РД6	0	0	0	10	Отметка о выполнении/невыполнении.
Итого по таблице			**0**	**0**	**0**	**104**	

4.2 Содержание разделов и тем дисциплины (модуля) для ОФО

Тема 1 Подбор и анализ научной литературы.

Содержание темы: Работа с первоисточниками, подбор и анализ научной литературы по теме исследования.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Самосотоятельная работа студента. Индивидуальное задание, консультация преподавателя.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Работа с научной литературой (конспектирование, анализ, цитирование).

Тема 2 Написание теоретической главы.

Содержание темы: Написание теоретической главы.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Самостоятельная работа студента. Индивидуальное задание, консультация преподавателя.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Подготовка теоретической главы.

Тема 3 Сбор эмпирического материала.

Содержание темы: Сбор эмпирического материала исследования из первоисточников.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Самостоятельная работа студента. Индивидуальное задание, консультация преподавателя.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Сбор эмпирического материала исследования из первоисточников.

Тема 4 Написание исследовательской главы.

Содержание темы: Написание исследовательской главы.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Самостоятельная работа студента. Индивидуальное задание, консультация преподавателя.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Написание исследовательской главы.

Тема 5 Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы.

Содержание темы: Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы.

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Самостоятельная работа студента. Индивидуальное задание, консультация преподавателя.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы.

Тема 6 Защита курсовой работы.

Содержание темы: Защита курсовой работы (доклад о проделанной работе, вопросы на защиту, оформление текстовой части).

Формы и методы проведения занятий по теме, применяемые образовательные технологии: Самостоятельная работа студента. Индивидуальное задание, консультация преподавателя.

Виды самостоятельной подготовки студентов по теме: Подготовка к защите курсовой работы.

5 Методические указания для обучающихся по изучению и реализации дисциплины (модуля)

5.1 Методические рекомендации обучающимся по изучению дисциплины и по обеспечению самостоятельной работы

Дисциплина «Курсовое проектирование(предметно-методический модуль по профилю английский язык» общим объемом 108 часов изучается в течение одного семестра и предполагает самостоятельную работу студентов по написанию курсовой работы на тему, предложенную преподавателем. Аудиторная работа не предусмотрена. Контактная внеаудиторная работа подразумевает индивидуальные консультации студентов с преподавателем, являющимся научным руководителем, а также мероприятие по защите курсовой работы. Руководитель курсовой работы бакалавра назначается из профессорско-преподавательского состава кафедры межкультурных коммуникаций и переводоведения. Руководитель помогает студенту в выборе и формулировании темы исследования, в составлении графика и плана написания курсовой работы. Он рекомендует необходимую литературу для самостоятельной проработки студентом, систематически проводит консультации со студентом по теме исследования. На всех стадиях выполнения студентом работы руководитель просматривает подготовленные материалы и дает соответствующую оценку.

5.2 Особенности организации обучения для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

При необходимости обучающимся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов (по заявлению обучающегося) предоставляется учебная информация в доступных формах с учетом их индивидуальных психофизических особенностей:

- для лиц с нарушениями зрения: в печатной форме увеличенным шрифтом; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением тифлосурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями слуха: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные консультации с привлечением сурдопереводчика; индивидуальные задания, консультации и др.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме; в форме электронного документа; индивидуальные задания, консультации и др.

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений планируемым результатам обучения по дисциплине (модулю) созданы фонды оценочных средств. Типовые контрольные задания, методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков, а также критерии и показатели, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, представлены в Приложении 1.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература

1. Бурлакова, М.В. Лексикология английского языка: теория, практика и методика преподавания : учебное пособие / М.В. Бурлакова .— Шуя : Издательство Шуйского филиала ИвГУ, 2022 .— 163 с. — URL: https://lib.rucont.ru/efd/806742 (дата обращения: 04.08.2025)

2. Загвязинский, В. И. Методология педагогического исследования : учебное пособие для вузов / В. И. Загвязинский. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 105 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07865-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/538771 (дата обращения: 12.03.2025).

7.2 Дополнительная литература

1. И.Б. Кордонская. Методология педагогического исследования [Электронный ресурс] : Самара: Изд-во ПГУТИ , 2015 - 61 - Режим доступа: https://lib.rucont.ru/efd/319728

2. Информационно-справочная система «Консультант Плюс» – http://www.consultant.ru/

3. Колосова Н.В. Методология педагогического исследования : практикум : Учебное пособие [Электронный ресурс] : Ставрополь: изд-во СКФУ , 2017 - 102 - Режим доступа: https://lib.rucont.ru/efd/642434

4. Научная электронная библиотека e-library.ru

5. Национальный корпус русского языка. Параллельный корпус (английский) https://ruscorpora.ru/new/search-para-en.html

6. Под ред. Трубициной О.И. МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ. Учебник и практикум для академического бакалавриата [Электронный ресурс] , 2016 - 384 - Режим доступа: https://urait.ru/book/metodika-obucheniya-inostrannomu-yazyku-392587

7.3 Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", включая профессиональные базы данных и информационно-справочные системы (при необходимости):

1. Образовательная платформа "ЮРАЙТ"
2. Электронная библиотека Руконт https://rucont.ru/
3. Электронная библиотечная система «РУКОНТ» - Режим доступа: https://lib.rucont.ru/
4. Электронно-библиотечная система "РУКОНТ"
5. Электронно-библиотечная система издательства "Юрайт" - Режим доступа: https://urait.ru/
6. Open Academic Journals Index (OAJI). Профессиональная база данных - Режим доступа: http://oaji.net/
7. Президентская библиотека им. Б.Н.Ельцина (база данных различных профессиональных областей) - Режим доступа: https://www.prlib.ru/

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения

Основное оборудование:

- Компьютеры
- Проектор

Программное обеспечение:

- VMware Horizon ViewStandard
- ABBYY Fine Reader 12 Professional Russian
- iSpring Presenter 7.0
- Microsoft Office 2010 Standart

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

Фонд оценочных средств
для проведения текущего контроля
и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

КУРСОВОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ (ПРЕДМЕТНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ ПО ПРОФИЛЮ "АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК")

Направление и направленность (профиль)
44.03.01 Педагогическое образование. Иностранный язык

Год набора на ОПОП
2022

Форма обучения
очная

Владивосток 2025

1 Перечень формируемых компетенций

Название ОПОП ВО, сокращенное	Код и формулировка компетенции	Код и формулировка индикатора достижения компетенции
44.03.01 «Педагогическое образование» (Б-ПО)	ОПК-8 : Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний	ОПК-8.1п : Применяет методы анализа педагогической ситуации, профессиональной рефлексии на основе специальных научных знаний, в том числе в предметной области
	ОПК-9 : Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-9.1п : Выбирает современные информационные технологии и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности
		ОПК-9.2п : Демонстрирует способность использовать цифровые ресурсы для решения задач профессиональной деятельности
	УК-1 : Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.3п : Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений

Компетенция считается сформированной на данном этапе в случае, если полученные результаты обучения по дисциплине оценены положительно (диапазон критериев оценивания результатов обучения «зачтено», «удовлетворительно», «хорошо», «отлично»). В случае отсутствия положительной оценки компетенция на данном этапе считается несформированной.

2 Показатели оценивания планируемых результатов обучения

Компетенция ОПК-8 «Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний»

Таблица 2.1 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код рез-та	Тип рез-та	Результат	
ОПК-8.1п : Применяет методы анализа педагогической ситуации, профессиональной рефлексии на основе специальных научных знаний, в том числе в предметной области	РД 1	Умение	логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь.	Сформировавшееся систематическое умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь.

Компетенция ОПК-9 «Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности»

Таблица 2.2 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения

	Код рез-та	Тип рез-та	Результат	
ОПК-9.1п : Выбирает современные информационные технологии и программные средства, в том числе отечественного производства, для решения задач профессиональной деятельности	РД 2	Умение	выдвигать и обосновывать гипотезы, подбирать и развивать аргументы в пользу сформулированной идеи.	Сформировавшееся систематическое умение выдвигать и обосновывать гипотезы, подбирать и развивать аргументы в пользу сформулированной идеи.
ОПК-9.2п : Демонстрирует способность использовать цифровые ресурсы для решения задач профессиональной деятельности	РД 3	Навык	оперировать общенаучными и специальными лингвистическими и педагогическими терминами.	Сформировавшееся систематическое умение оперировать общенаучными и специальными лингвистическими и педагогическими терминами.

Компетенция УК-1 «Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач»

Таблица 2.3 – Критерии оценки индикаторов достижения компетенции

Код и формулировка индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине			Критерии оценивания результатов обучения
	Код рез-та	Тип рез-та	Результат	
УК-1.3п : Анализирует источники информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений	РД 4	Знание	способов поиска, анализа, обработки исследуемого материала.	Сформировавшееся систематическое знание способов поиска, анализа, обработки исследуемого материала.
	РД 5	Умение	критически анализировать и оценивать результаты научных исследований.	Сформировавшееся систематическое умение критически анализировать и оценивать результаты научных исследований.
	РД 6	Умение	последовательно и ясно излагать результаты собственных научных исследований.	Способность последовательно и ясно изла-гать результаты собственных научных исследований.
	РД 7	Навык	применения методов и способов анализа, реферирования, конспектирования научной информации, актуальной с точки зрения предметной области.	Сформировавшееся систематическое владение навыками применения методов и способов анализа, реферирования, конспектирования научной информации, актуальной с точки зрения предметной области.

Таблица заполняется в соответствии с разделом 1 Рабочей программы дисциплины (модуля).

3 Перечень оценочных средств

Таблица 3 – Перечень оценочных средств по дисциплине (модулю)

Контролируемые планируемые результаты обучения		Контролируемые темы дисциплины	Наименование оценочного средства и представление его в ФОС	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
Очная форма обучения				
РД1	Умение : логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь.	1.2. Написание теоретической главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.4. Написание исследовательской главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.6. Защита курсовой работы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
РД2	Умение : выдвигать и обосновывать гипотезы, подбирать и развивать аргументы в пользу сформулированной идеи.	1.2. Написание теоретической главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.4. Написание исследовательской главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.6. Защита курсовой работы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
РД3	Навык : оперировать общенаучными и специальными лингвистическими и педагогическими терминами.	1.2. Написание теоретической главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.4. Написание исследовательской главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.6. Защита курсовой работы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
РД4	Знание : способов поиска, анализа, обработки исследуемого материала.	1.1. Подбор и анализ научной литературы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.2. Написание теоретической главы.	Курсовая работа	

			Разноуровневые задачи и задания	
		1.3. Сбор эмпирического материала.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.4. Написание исследовательской главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
РД5	Умение : критически анализировать и оценивать результаты научных исследований.	1.2. Написание теоретической главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.4. Написание исследовательской главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
РД6	Умение : последовательно и ясно излагать результаты собственных научных исследований.	1.5. Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.6. Защита курсовой работы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
РД7	Навык : применения методов и способов анализа, реферирования, конспектирования научной информации, актуальной с точки зрения предметной области.	1.2. Написание теоретической главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.4. Написание исследовательской главы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	
		1.5. Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы.	Курсовая работа	
			Разноуровневые задачи и задания	

4 Описание процедуры оценивания

Качество сформированности компетенций на данном этапе оценивается по результатам текущих и промежуточных аттестаций при помощи количественной оценки, выраженной в баллах. Максимальная сумма баллов по дисциплине (модулю) равна 100 баллам.

По дисциплине «Курсовое проектирование» промежуточная аттестация осуществляется на основании всех результатов, полученных за СРС и защиту курсовой работы.

Вид учебной деятельности	Оценочное средство								
	Подбор и анализ научной литературы	Написание теоретической главы	Сбор языкового материала	Написание исследовательской главы	Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы	Защита КР (доклад о проделанной работе)	Защита КР (вопросы на защиту)	Защита КР (оформление текстовой части)	Итого
Самостоятельная работа	10	20	10	20	10				
Защита курсовой работы						10	10	10	
Итого									100

Сумма баллов, набранных студентом по всем видам учебной деятельности в рамках дисциплины, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

Сумма баллов по дисциплине	Оценка по промежуточной аттестации	Характеристика качества сформированности компетенции
от 91 до 100	«зачтено» / «отлично»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.
от 76 до 90	«зачтено» / «хорошо»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.
от 61 до 75	«зачтено» / «удовлетворительно»	Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.
от 41 до 60	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	У студента не сформированы дисциплинарные компетенции, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков.
от 0 до 40	«не зачтено» / «неудовлетворительно»	Дисциплинарные компетенции не сформированы. Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков.

5 Примерные оценочные средства

5.1 Темы курсовых работ

1. Формирование межкультурной компетенции на базе современных информационно-коммуникативных технологий в условиях средней школы.
2. Формирование иноязычной коммуникативной компетенции на базе современных информационно-коммуникативных технологий в условиях школы с углубленным изучением иностранного языка.
3. Обучение устной иноязычной речи на основе аутентичных текстов в старших классах средней общеобразовательной школы.
4. Организация дистанционного (интегрированного)обучения иностранному языку в средней школе на базе современных ИКТ и ДОТ (при обучении различным аспектам иноязычной речи).
5. Использование современных компьютерных технологий при формировании

грамматических навыков у учащихся средней школы на среднем этапе обучения.
6. Использование Интернет-технологий при обучении иностранному языку в средней школе в свете реализации требований ФГОС
7. Методика обучения иноязычной письменной речи в условиях личностно ориентированого обучения с учетом формата ГИА и ЕГЭ.
8. Проектные технологии на уроках иностранного языка при формировании навыков и умений устной иноязычной речи, в том числе с использование ДТ и ИКТ.
9. Возможности интеграции Интернет-технологий в учебный процесс по иностранным языкам.
10. Использование образовательных веб-ресурсов в процессе обучения иностранным языкам.
11. Использование электронных обучающих материалов для развития языковых навыков и речевых умений (грамматике, лексике, произношению, аудированию, чтению, письму.
12. Использование веб-заданий при обучении иностранному языку
13. Использование социальных сервисов веб 2.0 в обучении иностранным языкам в условиях школы (блог, твиттер, skype).
14. Использования языкового портфолио как эффективного средства рефлексии в процессе обучения иностранному языку на различных этапах
15. Новые педагогические технологии в обучении иностранным языкам.

Краткие методические указания

Краткие методические указания: Руководитель курсовой работы помогает студенту в выборе и формулировании темы исследования, в составлении графика и плана написания курсовой работы, рекомендует необходимую литературу для самостоятельной проработки студентом, проводит консультации со студентом по теме исследования.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	9-10	выставляется студенту, если студент самостоятельно выполнил задание, привлек и проан ализировал основные источники по выбранной теме исследования
4	7-8	выставляется студенту, если студент самостоятельно выполнил задание, привлек и проан ализировал преимущественно основные источники по выбранной теме исследования
3	5-6	выставляется студенту, если студент выполнил задание, привлек, но не проанализировал преимущественно основные источники по выбранной теме исследования
2	3-4	выставляется студенту, если студент выполнил задание, частично привлек и не проанализ ировал преимущественно основные источники по выбранной теме исследования
	0-2	выставляется студенту, если студент привлек источники, не соответствующие выбранной теме исследования

5.2 Пример разноуровневых задач и заданий

Написание теоретической главы.

Краткие методические указания

Работая с источниками, необходимо четко фиксировать, откуда взята информация (фамилию и инициалы автора, полное название книги, статьи, издательство, год издания, страницу). При изучении литературы не следует стремиться только к заимствованию материала. Авторские высказывания цитируются дословно либо излагаются своими словами. После каждого цитирования, использования фактических и статистических данных обязательна ссылка на источник и номер страницы. Любой источник, на который ссылается автор курсовой работы, должен быть внесен в библиографический список. Теоретическую часть курсовой работы следует наполнять современным научным материалом, а каждую проблему освещать с учетом отечественных и зарубежных научных достижений, имеющегося практического опыта.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	19–20	выставляется студенту, если студент продемонстрировал навыки работы с научно-методи ческой литературой, владеет методами и приемами анализа теоретических аспектов изуч аемой области

4	16–18	выставляется студенту, если студент продемонстрировал навыки работы с научно-методи ческой литературой, но не в полной владеет методами и приемами анализа теоретических аспектов изучаемой области
3	13–15	выставляется студенту, если студент не в полной мере продемонстрировал навыки работ ы с научно-методической литературой, не в полной мере владеет методами и приемами а нализа теоретических аспектов изучаемой области
2	9–12	выставляется студенту, если студент не в полной мере продемонстрировал навыки работ ы с научно-методической литературой, не владеет методами и приемами анализа теорети ческих аспектов изучаемой области
	0–8	выставляется студенту, если студент не в полной мере / не продемонстрировал навыки ра боты с научно-методической литературой, не владеет методами и приемами анализа теор етических аспектов изучаемой области

5.3 Пример разноуровневых задач и заданий

Сбор языкового материала.

Краткие методические указания

Руководитель курсовой работы ориентирует студента, рекомендует необходимые источники для сбора языкового материала, при необходимости вносит коррективы.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	9-10	выставляется студенту, если студент полностью выполнил задание, языковой материал с оответствует теме исследования
4	7-8	выставляется студенту, если задание выполнено не более, чем на 80 %, языковой материа л соответствует теме исследования
3	5-6	выставляется студенту, если задание выполнено не более, чем на 70 %, языковой материа л соответствует теме исследования
2	3-4	выставляется студенту, если задание выполнено не более, чем на 50 %, языковой материа л соответствует теме исследования
	0-2	выставляется студенту, если задание выполнено не более, чем на 20 %, языковой материа л не в полной мере / не соответствует теме исследования

5.4 Пример разноуровневых задач и заданий

Написание исследовательской главы.

Краткие методические указания

Студенту, приступающему к написанию исследовательской главы, надлежит овладеть методологическими основами исследования, что позволит ему провести системный анализ фактического материала, установить связи и закономерности, сделать теоретические и практические выводы.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	19–20	выставляется студенту, если студент продемонстрировал навыки самостоятельной исслед овательской работы по теме исследования, владеет методами и приемами анализа практи ческих аспектов изучаемой области
4	16–18	выставляется студенту, если студент продемонстрировал навыки самостоятельной исслед овательской работы по теме исследования, при этом допущены незначительные ошибки
3	13–15	выставляется студенту, если студент не в полной мере продемонстрировал навыки самос тоятельной исследовательской работы по теме исследования, допущены некоторые ошиб ки
2	9–12	выставляется студенту, если студент не в полной мере продемонстрировал навыки самос тоятельной исследовательской работы по теме исследования, допущены существенные о шибки
	0–8	выставляется студенту, если студент не продемонстрировал навыки самостоятельной исс ледовательской работы по теме исследования, в работе допущены существенные ошибки / работа не выполнена

5.5 Пример разноуровневых задач и заданий

Написание введения, заключения, оформление приложений и списка литературы.

Краткие методические указания

Введение – ответственная часть курсовой работы, поскольку оно ориентирует в дальнейшем раскрытии темы, содержит все необходимые ее характеристики. Введение содержит следующие разделы: актуальность и значимость избранной темы, цель и задачи исследования, объект и предмет исследования, методы исследования, общую структуру работы.

Заключение должно содержать выводы, обобщенное изложение основных рассмотренных проблем, авторскую оценку работы с точки зрения решения задач, поставленных в курсовой работе. Могут быть указаны перспективы дальнейшей разработки темы. Выводы в заключении должны строго соотноситься с общей целью и конкретными задачами, обозначенными во введении.

Приложения – дополнительные к основному тексту материалы справочного, документального, иллюстративного или другого характера. Приложения размещаются в конце работы, после списка использованной литературы в порядке их упоминания в тексте.

Список литературы дается после заключения. Размещается в порядке упоминания источников в тексте, оформляется в соответствии с требованиями.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	9-10	выставляется студенту, если студент полностью выполнил задание в соответствии с треб ованиями
4	7-8	выставляется студенту, если задание выполнено не более, чем на 80 %, имеются незначит ельные ошибки в оформлении
3	5-6	выставляется студенту, если задание выполнено не более, чем на 70 %, имеются ошибки в оформлении
2	3-4	выставляется студенту, если задание выполнено не более, чем на 50 %, имеются значител ьные ошибки в оформлении
	0-2	выставляется студенту, если задание не выполнено / выполнено не более, чем на 20 %, им еются значительные ошибки в оформлении

5.6 Пример разноуровневых задач и заданий

Защита курсовой работы (доклад о проделанной работе).

Краткие методические указания

В ходе защиты доклада о проделанной работе студент должен продемонстрировать сформированность дисциплинарных компетенций, в полном объеме раскрыть структуру и теоретическую составляющую темы исследования, продемонстрировать владение навыком самостоятельной исследовательской работы.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	9-10	студент демонстрирует знания и владения навыками самостоятельной исследовательской работы по теме исследования; методами и приемами анализа теоретических и практическ их аспектов изучаемой области.
4	7-8	доклад студента характеризуется смысловой цельностью, связностью и последовательнос тью изложения; допущено не более одной ошибки при объяснении смысла или содержан ия проблемы. Для аргументации приводятся данные отечественных и зарубежных авторо в. Продемонстрированы исследовательские умения и навыки.
3	5-6	студент проводит довольно самостоятельный анализ основных смысловых составляющи х предмета исследования; понимает базовые основы и теоретические обоснования выбра нной темы. Привлечены основные источники по рассматриваемой теме.
2	3-4	работа студента представляет собой частично переписанный исходный текст без каких б ы то ни было комментариев, анализа. При докладе не в полном объеме раскрыта структур а и теоретическая составляющая темы.
	0-2	работа студента представляет собой полностью переписанный исходный текст без каких бы то ни было комментариев, анализа. Не раскрыта структура и теоретическая составляю щая темы.

5.7 Пример разноуровневых задач и заданий

Защита КР (вопросы на защиту).

Краткие методические указания

Вопросы зависят от темы курсовой работы. Может быть задан любой вопрос по содержанию работы не только членами комиссии, но и всеми присутствующими на защите.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	9-10	выставляется студенту, если студент правильно ответил на все вопросы, при этом ответы на вопросы полные с привидением примеров и / или пояснений
4	7-8	выставляется студенту, если студент в целом ответил на все вопросы, но в ответах допуст ил незначительные неточности, ответы на вопросы полные и / или частично полные
3	5-6	выставляется студенту, если студент не ответил на 1-2 вопроса и / или в ответах допущен ы существенные ошибки, ответы только на элементарные вопросы
2	3-4	выставляется студенту, если студент неправильно ответил на вопросы, в ответах допуще ны грубые ошибки
	0-2	выставляется студенту, если студент не ответил на вопросы или дал ответ на один вопрос , при этом ответ содержит грубые ошибки

5.8 Пример разноуровневых задач и заданий

Защита КР (оформление текстовой части).

Краткие методические указания

Оформление текстовой части курсовой работы осуществляются в соответствии с требованиями. Оценивается правильность оформления курсовой работы, а также использование презентации.

Шкала оценки

Оценка	Баллы	Описание
5	9-10	выставляется студенту, если фактических ошибок нет, графически работа оформлена пра вильно. Использованы информационные технологии (PowerPoint), при этом отсутствуют ошибки в представляемой информации
4	7-8	выставляется студенту, если фактических ошибок нет, допущены одна-две ошибки в офо рмлении работы. Использованы информационные технологии (PowerPoint), при этом отс утствуют ошибки в представляемой информации
3	5-6	выставляется студенту, если фактических ошибок нет, но допущены существенные ошиб ки в оформлении работы. Использованы информационные технологии (PowerPoint), при этом имеются ошибки в представляемой информации
2	3-4	выставляется студенту, если имеются незначительные фактические ошибки, а также допу щены существенные ошибки в оформлении работы. Использованы информационные тех нологии (PowerPoint) частично
	0-2	выставляется студенту, если имеются значительные фактические ошибки, а также допущ ены существенные ошибки в оформлении работы. Не использованы информационные те хнологии (PowerPoint)

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ

ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ФГБОУ ВО «ВВГУ»)

ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИКИ И ЛИНГВИСТИКИ

КАФЕДРА МЕЖКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЯ

КУРСОВАЯ РАБОТА

по дисциплине «Курсовое проектирование»

Сопоставительный анализ этимологии названий животных в русском и английском языках

Б-ПО/ия-21-168227.1445-с.24.000.КР

Студент
гр. БПО-21-ИЯ2 _____Ю.Г. Дудник

Руководитель
ст. преподаватель _____Ю.В. Морозова

Нормоконтролёр
ст. преподаватель _____Ю.В. Морозова

Владивосток 2024

Содержание

Введение 3

1 Теоретические аспекты сопоставительного анализа этимологии в русском и английском языках… 5

1.1 Теория сопоставительного анализа.....5

1.2 Понятие этимологии. Этимологический анализ слова……. 6

2 Сопоставительный анализ этимологии названий животных….....8

2.1 Исследование происхождения этимологии названий животных в русском языке… 8

2.2 Исследование происхождения этимологии названий животных в английском языке….....10

2.3 Сопоставление и анализ полученных результатов… 12

Заключение …….. 19

Список используемых источников …… 21

Приложение А… 24

Введение

Наименование всех предметов, с которыми мы сталкиваемся в ежедневной жизни, имеет свое происхождение. Этимологическое происхождение некоторых из них зачастую вызывает удивление. Изучение этимологии наименований также приводит к неожиданным открытиям. При анализе зоонимов английского языка наблюдается бессознательное сопоставление с родным языком, что позволяет выявить как общие, так и индивидуальные черты лексических единиц.

Существование общих и индивидуальных черт в языках является результатом отражения различных аспектов окружающей действительности в мировых языках. Каждому языку присуща своя собственная, возможно отличающаяся от других, картина мира, которая находит свое выражение в языке, и языковая личность создает высказывания в соответствии с этой картиной мира, характерной данному языку. Картину мира, то есть когнитивную модель мира, составляют категории, которые представляют собой экстралингвистическую реальность в форме содержательных сущностей: для когнитивной модели – это когнитивные (понятийные), для языковой модели– семантические категории [1, с.71].

Для выявления этих черт используется сопоставительный анализ этимологии. Данный метод помогает не только понять историческое происхождение названий животных, но также отражает культурные и языковые взаимосвязи между различными народами. Изучение этимологии названий животных в разных языках позволяет лучше понять эволюцию языка и культурные связи между различными народами.

Любое наименование отражает эмпирический опыт человека. В процессах номинации вербализируются пути познания каждым народом предметов и явлений окружающей действительности. Следовательно, образная основа слова, мотив, послуживший толчком для словотворчества, отражают когнитивную деятельность человека [2, с.1193].

Актуальность темы заключается в необходимости лингвистического описания таких характеристик лексической системы английского и русского языков, как порядок происхождения значений слов, специфики словообразования и процент заимствований. Эти показатели позволяют глубже понять принципы функционирования языка и особенности языковой картины мира.

Цель: проведение сопоставительного анализа этимологии названий животных в русском и английском языках.

Объектом исследования является сопоставительный анализ этимологии названий животных.

Предметом исследования являются названия животных как единицы современного русского и английского языков.

Задачи исследования:

1. Изучить теоретические аспекты сопоставительного анализа и этимологии в русском и английском языках;
2. Исследовать происхождение названий животных в русском языке;
3. Исследовать происхождение названий животных в английском языке;
4. Сопоставить и проанализировать полученные результаты.

Методы исследования: изучение и анализ научной, учебной и методической литературы по выбранной теме.

Структура исследования обусловлена поставленной целью и задачами. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы.

1 Теоретические аспекты сопоставительного анализа этимологии в русском и английском языках

1.1 Теория сопоставительного анализа

Сопоставление – это общенаучный метод, наряду с логическим анализом, обобщением и описанием. Этот метод широко применяется во всех науках, но его возможности еще не систематизированы. Очевидно, в глобальном масштабе подобная систематизация невозможна. Но в рамках определенной науки возможна и необходима. Важно установить, что можно сравнивать, какие могут существовать основания для сравнения, для каких целей может использоваться метод сравнения и что он может дать для решения проблем соответствующей науки [3, с. 3].

Позднякова Л.Е. дала следующее понятие сопоставительному анализу: «Сопоставительный анализ - это выявление сходных и отличительных признаков на уровне определенных компонентов содержательной структуры» [4, с. 224].

Сопоставительный анализ в лингвистических исследованиях имеет достаточно длительную историю. Необходимость в сопоставлении языков возникла, как только люди столкнулись с потребностью объясняться с носителями других языков. Первыми исследователями, специально занимающиеся сопоставлением языков, были составители переводных словарей, которые вынуждены были, руководствуясь своим практическим знанием, подбирать соответствия словам иностранного языка в своем родном языке [5, с. 30].

Основные направления сопоставительных исследований следующие:

Сравнительно-историческое языкознание (исследует развитие и эволюцию генетически родственных языков);

Лингвистическая типология (установление по тем или иным признакам общих типов языков мира);

Сопоставительное языкознание (изучает одноименные языковые микросистемы в разных языках);

Контрастивная лингвистика (предполагает сопоставление единиц одного языка с их возможными соответствиями в другом языке с целью выявления различий) [6, с. 16-19].

Очень важно после полного исследования, полученные результаты тщательно интерпретировать, выявляя закономерности и делая обоснованные выводы.

Исходя из этого, можно выделить следующие преимущества сопоставительного анализа:

Углубленное понимание (сравнение позволяет глубже погрузиться в изучаемые объекты, выявляя нюансы и скрытые связи);

Обнаружение закономерностей (выявление сходств и различий помогает определить закономерности и тенденции);

Принятие обоснованных решений (результаты анализа могут служить основой для принятия обоснованных решений);

Улучшение качества исследований (сопоставительный анализ позволяет повысить объективность и достоверность исследований).

Таким образом, сопоставительный анализ – это мощный инструмент для исследования и сравнения всевозможных объектов. При корректном применении он позволяет получить ценную информацию и сделать обоснованные выводы. Разумеется, важно помнить о его методах и использовать его с осторожностью, учитывая контекст исследования.

1.2 Понятие этимологии. Этимологический анализ слова.

В словаре лингвистических терминов Т.В. Жеребило дается следующее понятие этимологии: «Этимология - это раздел языкознания, занимающийся изучением происхождения слова, а также исторических изменений в структуре слова и его значениях» [7, с.469].

Этимология ставит перед собой следующие цели:

а) определить, в каком языке и на каком историческом этапе его развития возникло анализируемое слово;

б) установить первичную мотивацию слова, для чего найти производящее слово, словообразовательную модель и исходное значение слова;

в) выяснить пути и причины изменения первичной семантики и исторического морфемного состава слова.

Изучение слов с этимологической точки зрения означает процесс анализа, который применяется для установления первоначальной формы слов, их признаков и свойств, а также для определения их первоначальных и последующих значений в процессе исторического развития [8, с.52].

Этимологический анализ слова - это определение того, когда, в каком языке, по какой словообразовательной модели, на базе какого языкового материала, в какой форме и с каким значением возникло слово, а также какие исторические изменения его первичной формы и значения обусловили форму и значение, известные исследователю [9, с.120].

Остановимся более подробно на каждом из них:

а) Полный этимологический анализ призван определять происхождение слова (время возникновения, источник заимствования), выяснять ранее существовавшие у него морфемное строение и звуковой облик, а также образ, положенный в основу значения слова как названия

предмета реальной действительности; устанавливать его прошлые словообразовательно-генетические связи, то есть связи между этимологически родственными словами. Конечной целью такого анализа является обнаружение исторического корня;

б) В частичном этимологическом анализе внимание обращается в основном на трудную орфограмму — корень или служебную морфему — приставку, суффикс [10, с.93].

Также у этимологического анализа есть своя последовательность. Таким образом, этимологический анализ проводится в несколько этапов:

а) Выбор слова: определение слова, которое подлежит исследованию.

б) Сбор данных: сбор информации о слове из словаря, текстов, исторических документов.

в) Анализ данных: изучение морфологического строения слова, его семантики, исторических изменений.

г) Сравнение с родственными словами: сравнение слова с родственными словами в других языках.

д) Формулирование выводов: определение происхождения слова, его исторического развития, связи с другими словами [11].

Исходя из выше сказанного, можно сказать, что этимология и этимологический анализ слова играют важную роль в различных сферах, а также помогают понять, как слова заимствуются из других языков, как они адаптируются и как развивается язык в целом.

Подводя итог данной главы, можно сказать, что сопоставительный анализ играет важную роль в различных областях знаний, позволяя устанавливать связи, выявлять закономерности и делать более глубокие выводы. Также он является важным инструментом познания, позволяющим увидеть более глубокую картину мира и установить взаимосвязи между разными явлениями. В то время как этимология - это ключ к пониманию языка, его истории и развития. Она дает нам возможность увидеть язык в более широком контексте, а также расширяет наши знания о мире вокруг нас.

2 Сопоставительный анализ этимологии названий животных

2.1 Исследование происхождения названий животных в русском языке

Изучение происхождения названий животных – это увлекательное путешествие в историю языка и культуры. Названия животных не просто слова, они отражают глубокие связи между человеком и животным миром, отражают наблюдения предков, их представления об окружающем мире, а также эволюцию языка.

Значительное количество названий различных предметов, явлений и живых существ возникло в языке на базе сходства с чем-либо по форме, цвету, запаху, часто по звучанию или какому-то иному признаку, случайно бросившемуся в глаза. Примером подобных наименований могут служить самые разнообразные названия животных [12, с.197].

Проиллюстрируем примерами важнейшие из этих признаков.

Номинация по месту или времени обитания:

Змея - имеет общий корень со словом «земля» и означает «гадину, ползающую по земле» [13, т. 2, с.100].

Выдра - общеславянское наименование животного “vy̑ dra'” восходит от “udreh”, “ū́drā” “udrā”, женской формы прилагательного “udrós”. Соответственно, исходное значение слова — «водное животное» [14, с.138].

Наименования по сходству:

Песец - русское название «песец» образовано от слова «пёс» [13, т. 3, с. 249].

Черепаха - русское слово «черепаха» продолжает “čerpaxa”, которое образовано от “čerpъ” «черепок» [13, т. 4, с. 341].

Наименования по обладанию чем-либо:

Корова - слово индоевропейского происхождения (ср. лит. “karvė”), связано с лат. “cornu” «рог», то есть первоначально это ‘рогатое животное’ [15, т. 2, с. 280].

Лягушка - продолжает праслав. ‘lęgušьka”, которое является производным от “lęguxa”, в свою очередь, образованного от “lęga” «бедро, лягушка» [16, т.15, с. 53].

Наименования по цвету:

Белка - древнерусское образование от существительного бела. Животное это, как ни странно, получило название по цвету шкурки необычного и хорошо знакомого нам зверька, а по очень редкой — белой — разновидности [17, с.33].

Рысь - название этого дикого животного семейства кошачьих образовано от той же основы, что рдеть, рыжий; изначальное сочетание «дс» упростилось до «с». Название свое рысь получила за характерный рыжеватый оттенок шерсти [17, с.348].

Наименования по действию:

Заяц - лексема «заяц» является общеславянской (праслав. “zajęcь”), по-видимому, образована от основы “zaj” с помощью суффикса «ęсь». Вероятное изначальное значение — «прыгун» [13, т. 2, с.84].

Крыса - того же корня, что и грызть (в звонком варианте), ср. прыскать — брызги. Крыса буквально — «грызун» [18, с.163].

Наименования по признаку (виду, запаху, звуку):

Крот - общеславянское слово, родственное лит. “krutus” «подвижный». По мнению Н.М. Шанского, это слово, восходящее к древнерусскому «кръть», является суффиксальным производным от основы «кръ» «копать, рыть». Следовательно, крот – это «копающая мышь» [18, с.157]. По мнению П.Я. Черных, крот первоначально был связан с представлением о быстром движении, особенно под землёй [19, т. 1, с. 426].

Хорек - образовано с помощью уменьшительного суффикса от общеславянского «дъхорь» от глагола «дъхнути» — «пахнуть». Первоначально — «пахнущее животное» [17, с.403].

Названия некоторых животных с трудом поддаются анализу с целью определения внутренней формы. Необходимо привлечь к исследованию слишком древний материал для выявления изменений, которые произошли в семантике и структуре подобных слов [12, с.201].

Рассмотрим примеры таких слов:

Кошка - является диминутивом от древнерусского слова «котъка» [13, т.2, с.360], которое, в свою очередь, происходит от существительного «кот» и является родственным лат. “cattus” - «кошка» [16, с.138].

Собака - Это слово не имеет установленной этимологии. Есть предположение, что оно заимствовано из иранских языков. Так, в мидийском находим “spaka” [17, с.369].

Конь - общепринятой этимологии не имеет, возможно, восходит к той же основе, что и кобыла [17, с.192].

Несколько иначе обстоит дело с наименованиями птиц, которые, как известно, также относятся к разряду животных. К числу основных видов внутренней формы, которые можно обнаружить в пределах наименований птиц, можно отнести следующие [12, с.202].

Наименования по звукоподражанию:

Воробей - птица названа так по звукам чириканья, и существительное воробей восходит к той же звукоподражательной основе «вр», что и глагол ворковать [17, с.78].

Ворон - единого мнения о его происхождении нет, но, скорее всего, оно произведено от той же звукоподражательной основы, что и воробей, ворковать [17, с.78].

Скворец - слово, образованное от звукоподражательного «сквор», давшему и диалектальное «скворчить» [17, с.78].

Наименования по признаку, сходству:

Глухарь - название птицы связано с тем, что она при толковании словно бы ничего не слышит (чем пользуются охотники). Это свойство птицы закреплено в словосочетании «глухая тетеря» [17, с.91].

Куропатка - образовано путем сложения слов «кура» — «курица» и «пъта» — «птица» Куропатка изначально — это «птица, напоминающая курицу» [17, с.208].

Наименования по цвету:

Голубь - производное с суффиксом “ǫb”, образованное от той же основы, что и жёлтый. Птица названа по цвету оперения [18, с.108].

Галка - общеславянское слово, производное от старого «галь», «чёрный». Названа так по цвету оперения [18, с.101].

Ласточка - образовано с помощью уменьшительно ласкательного суффикса «ка» от не сохранившегося в русском языке «ласта». Общеславянское «ласта», как свидетельствует литература “lakstÿti” — «летать», буквально значит «летающая» [19, с.234].

Коршун - образовано с помощью суффикса «ун» от основы «корт», родственной “kars” — «тащить». Буквальное значение — «таскающий, вор» [19, с.214].

2.2 Исследование происхождения этимологии названий животных в английском языке

Изучение этимологии названий животных в английском языке представляет собой увлекательное путешествие в глубь истории языка, позволяющее проследить его развитие, взаимодействие с другими культурами и отражение в лексике человеческого восприятия животного мира. Названия животных, используемые в английском языке, являются не просто ярлыками, а итогом сложной исторической эволюции, отображающей влияние различных языков, культурных представлений и практических нужд человека.

Рассмотрим аналогичные примеры зоонимов, что и в русском языке:

Snake - «длинная рептилия без конечностей» от древнеанглийского “snaca”, из протогерманского языка “snakon”, от корня “sneg” «ползать, ползать» [20].

Otter - древнеанглийского “otr”, “otor” «выдра» от прагерманского “otraz” «выдра», из “udros” буквально «водное существо» [20].

Arctic fox – “arctic” происходит от греческого “arktikos”, что означает «северный», “fox” происходит от древнеанглийского “fox”, которое, в свою очередь, происходит от

протогерманского “fuhsaz”, что означает «лиса». Таким образом, “arctic fox” дословно означает «северная лиса», указывая обитание животного в северных широтах [20].

Turtle - первоначально «морская черепаха», от французского языка “tortue”, “tortre” (13в.), “turtle”, “tortoise” (часто ассоциируется с дьявольскими зверями), неизвестного происхождения [20].

Cow - среднеанглийский “cu”, “qu”, “kowh,” из древнеанглийского “cu” «корова» от прагерманского “kwon” [20].

Frog - староанглийский “frog” «лягушка» — уменьшительное от “frosch”, “frosch”, “frox” «лягушка», общегерманское слово, но имеющее различные образования, которые трудно объяснить, вероятно, буквально “hopper”, если от корня “preu” - «прыгать» [20].

Squirrel - от англо-французского “esquirel”, старофранцузский “escurueil” «белка», «беличий мех», с греческого “skiouros” «белка», буквально «тенехвостая», от “skia” «тень» + “oura” «хвост» от корня “ors” - «ягодицы, зад». Возможно, первоначальным понятием было «то, что создает тень своим хвостом» [20].

Lynx - от латинского “lynx”, от греческого “lyngx”, старое название рыси, встречающееся также в армянском, германском и балто-славянском языках, хотя часто трансформируемое или измененное. Часто связано с корнем “leuk” - «свет, яркость» относится к блестящим глазам или способности животного видеть в темноте [20].

Hare - староанглийский “hara” «заяц» от протозападногерманского языка; неопределенного происхождения; возможно, первоначальное значение было «серый», от “khas” «серый» [20].

Rat - поздний древнеанглийский “ræt” «крыса» — слово неопределенного происхождения [20].

Mole - возможно, сокращение устаревшего “moldwarp” буквально «землеметатель», но такое сокращение редко встречается в таком раннем возрасте и, возможно, скорее прямо от корня “mold” «рыхлая земля» [20].

Ferret - из старофранцузского “furet” «хорек», уменьшительное от “fairon” «ласка», «хорек», буквально «вор» (имеется в виду хитрость и коварство животного), вероятно, из позднелатинского языка “furionem” (относится к “furorem” «кот», что также означало «разбойник») [20].

На примере русского языка были рассмотрены слова: кошка, собака, конь, в контексте сложности и даже невозможности анализа и определения их этимологии. В английском языке наблюдается аналогичная тенденция:

Cat - староанглийский “catt” «домашняя кошка», от протогерманского “kattuz”, от поздней латыни “cattus” [20].

Dog - староанглийский “dogga”. Его происхождение остается одной из величайших загадок английской этимологии [20].

Horse - древнеанглийский “hors” «лошадь» от прагерманского “harss”, неизвестного происхождения [20].

Далее рассмотрим этимологию птиц:

Sparrow - средний английский “sparwe”, из древнеанглийского “spearwa”, из протогерманского языка “sparwan”, от корня “sper”, образующего названия мелких птиц на германском, балтийском и греческом языках [20].

Crow - древнеанглийский “crawe”, который считается имитацией птичьего крика [20].

Starling - из древнеанглийского “stærlinc” «скворец» с уменьшительным суффиксом – “linc” (видеть-“ling”)+ “stær” «скворец» [20].

Capercaillie - является искажением шотландского гэльского “capall Coille” «лесная лошадь» [21].

Partridge - из старофранцузского “pertis”, изменение “perdis” (возможно, под влиянием женского суффикса “tris”), название, вероятно, связано с “perdesthai” “to break wind” в отношении жужжания птичьих крыльев, из подражательной базы “perd” - «разорвать ветер» [20].

Pigeon - от старофранцузского “pijon”, “pigeon” «молодой голубь» [20].

Jackdaw - представляет собой соединение имени Джек “Jack”, используемого в именах животных для обозначения малой формы и архаичного местного английского слова “daw” [20].

Martin - из старофранцузского “martin”, назван в честь “St. Martin of Tours”, покровителя Франции, чей фестивальный день “Martinmas” — 11 ноября, примерно в то время, когда птицы улетают на зимовку. Но “Oxford English Dictionary” утверждает, что наименование «могло быть совершенно произвольным», а словарь “Century Dictionary” утверждает, что «название не имеет конкретного значения…» [20].

Kite - древнеанглийский “cyta”, вероятно, подражая его крику “ciegan” «звонить», немецкий “Kauz” «визжащая сова») [20].

2.3 Сопоставление и анализ полученных результатов

Сравнивая этимологию одних и тех же зоонимов в русском и английском языке, можно проследить существенные отличия. В русском языке этимология большенства выбранных зоонимов связана с наличием какого-либо признака, в английском же языке таких примеров оказалось меньше.

Сопоставим и проанализируем сходства и различия этимологии каждой пары зоонимов:

Змея/snake

Сходства: Оба слова отражают основные черты змей - движение ползанием.

Различия: «Змея» связана с местообитанием, “snake” - с физическими особенностями.

Культурный аспект: Этимология «змеи» может отражать традиционное восприятие змей как «гадин» земли, в то время как “snake” более нейтральное, фокусируясь на физических особенностях.

Выдра/otter

Сходства: Оба слова имеют один и тот же корень “udros”, отражающий связь с водой.

Различия: «Выдра» - общеславянское слово, “otter” - германского происхождения, что отражает разные языковые традиции.

Культурный аспект: Сходство в этимологии может указать на универсальное восприятие выдры как водного животного.

Песец/arctic fox

Сходства: Оба слова отражают родство песца с собачьими “canidae”, однако используют разные основы: «пёс» и “fox”.

Различия: «Песец» фокусируется на родстве с собаками, “arctic fox” - на месте обитания.

Культурный аспект: «Песец» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “arctic fox” - английское название, отражает научную классификацию и описание.

Черепаха/turtle

Сходства: Оба слова отражают основную черту черепахи - панцирь.

Различия: «Черепаха» фокусируется на материале панциря, “turtle” - на местообитании и ассоциациях.

Культурный аспект: «Черепаха» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “turtle” - французское название, отражает исторические ассоциации с морскими черепахами и мифологическими представлениями.

Корова/cow

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - корове.

Различия: «Корова» фокусируется на характерной физической особенности (рогах), “cow” - на общем названии без конкретной отсылки к физическим характеристикам.

Культурный аспект: Этимология «корова» отражает внимание к рогам как важной характеристике животных, что может быть связано с их использованием в хозяйстве или с

мифологическими представлениями. “Cow” - более нейтральное название, отражающее практическое использование в языке.

Лягушка/frog

Сходства: Оба слова отражают основные черты лягушки - строение ног и способность прыгать.

Различия: «Лягушка» фокусируется на бедре (связь с пищей или анатомией), “frog” - на способности прыгать (движение).

Культурный аспект: «Лягушка» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “frog” - английское название, отражает фокус на движении и способности прыгать.

Белка/squirrel

Сходства: Оба слова отражают характерные черты белки - цвет шкурки и хвост.

Различия: «Белка» фокусируется на цвете шкурки, “squirrel” - на хвосте и его функции.

Культурный аспект: «Белка» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “squirrel” - английское название, отражает более научный подход к описанию животного и его функций.

Рысь/lynx

Сходства: Оба слова отражают характерные черты рыси.

Различия: «Рысь» фокусируется на цвете шкурки, “lynx” - на глазах и способности видеть в темноте.

Культурный аспект: «Рысь» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “lynx” - латинское название, отражает более научный подход к описанию животного и его особенностей.

Заяц/hare

Сходства: Оба слова отражают характерные черты зайца.

Различия: «Заяц фокусируется на движении, “hare” - на цвете шкурки.

Культурный аспект: «Заяц» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “hare” - английское название, отражает более общее название для заяца.

Крыса/rat

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - крысе.

Различия: «Крыса» фокусируется на действии (грызть), “rat” - на общем названии без конкретной отсылки к действиям.

Культурный аспект: «Крыса» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “rat” - английское название, отражает более историческое происхождение слова.

Крот/mole

Сходства: Оба слова отражают основные черты крота - подземный образ жизни и связь с землей.

Различия: «Крот» фокусируется на действии (копании), «mole» - на результате действия (рыхлой земле).

Культурный аспект: «Крот» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “mole” - английское название, отражает более фонетическое и историческое происхождение слова.

Хорек/ferret

Сходства: Оба слова отражают характерные черты хорька.

Различия: «Хорек» фокусируется на запахе, “ferret” - на хитрости и коварстве.

Культурный аспект: «Хорек» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “ferret” - французское название, отражает более мифологическое и аллегорическое восприятие животного.

Кошка/cat

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - домашней кошке.

Различия: «Кошка» - уменьшительное от «кот», отражает ласковое отношение к животному, “cat” - более нейтральное название.

Культурный аспект: «Кошка» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие животного, “cat” - английское название, отражает более нейтральное отношение к животному.

Собака/dog

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - домашней собаке.

Различия: Оба слова имеют неустановленную этимологию.

Культурный аспект: «Собака» - русское название, “dog” - английское название. Оба названия отражают традиционные наблюдения и восприятие животного в соответствующих культурах.

Конь/horse

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - лошади.

Различия: Оба слова имеют неустановленную этимологию, но “horse” восходит к прагерманскому корню.

Культурный аспект: «Конь» - русское название, “horse” - английское название. Оба названия отражают традиционные наблюдения и восприятие животного в соответствующих культурах.

Воробей/sparrow

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - воробью.

Различия: «Воробей» фокусируется на звуке чириканья, “sparrow” - на общем названии без конкретной отсылки к звуку.

Культурный аспект: «Воробей» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие птицы, “sparrow” - английское название, отражает более историческое происхождение слова.

Ворон/crow

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - ворону, и оба основаны на звукоподражании.

Различия: «Ворон» и “crow” отражают звук карканья ворона с помощью разных звукоподражательных корней.

Культурный аспект: «Ворон» - русское название, “crow” - английское название. Оба названия отражают традиционные наблюдения и восприятие птицы в соответствующих культурах.

Скворец/starling

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - скворцу.

Различия: «Скворец» фокусируется на звуке пения, “starling” - на общем названии без конкретной отсылки к звуку.

Культурный аспект: «Скворец» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие птицы, “starling” - английское название, отражает более историческое происхождение слова.

Глухарь/capercaillie

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - глухарю.

Различия: «Глухарь» фокусируется на поведении птицы (глухота), “capercaillie” - на внешнем виде (сходство с лошадью).

Культурный аспект: «Глухарь» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие птицы. “capercaillie” - шотландское название, отражает более мифологическое и образное восприятие птицы, связанное с представлениями о лесных существах.

Куропатка/partridge

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - куропатке.

Различия: «Куропатка» фокусируется на внешнем виде, “partridge” - на звуке.

Культурный аспект: «Куропатка» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие птицы, “partridge” - английское название, отражает более историческое происхождение слова.

Голубь/pigeon

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - голубю.

Различия: «Голубь» фокусируется на цвете, “pigeon” - на возрасте.

Культурный аспект: «Голубь» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие птицы, “pigeon” - английское название, отражает более историческое происхождение слова.

Галка/jackdaw

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - галке.

Различия: «Галка» фокусируется на цвете, “jackdaw” - на размере.

Культурный аспект: «Галка» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие птицы. “jackdaw” - английское название, отражает более историческое происхождение слова, в котором уменьшительное имя “Jack” используется в названиях животных для обозначения малой формы.

Ласточка/martin

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - ласточке.

Различия: «Ласточка» фокусируется на способности летать, “martin” - на связи с праздником.

Культурный аспект: «Ласточка» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие птицы, “martin” - английское название, отражает более историческое происхождение слова и связь с религиозными традициями.

Коршун/kite

Сходства: Оба слова относятся к одному и тому же животному - коршуну.

Различия: «Коршун» фокусируется на поведении, “kite” - на звуке.

Культурный аспект: «Коршун» - русское название, отражает традиционные наблюдения и восприятие птицы, “kite” - английское название, отражает более историческое происхождение слова.

Сравнивая этимологию одних и тех же зоонимов в русском и английском языке, мы видим существенные различия в подходах к наименованию животных.

Русский язык:

а) Фокус на признаках: в русском языке этимология большинства зоонимов связана с наличием какого-либо признака животного;

б) Внешний вид: цвет, размер, форма (например, «Галка» - черный, «Ласточка» - летающая, «Куропатка» - похожая на курицу);

в) Поведение: действия, способ передвижения (например, «Коршун» - таскающий, «Крот» - копающий, «Воробей» - чирикающий);

г) Связь с окружающей средой: местообитание, ассоциации (например, «Песец» - арктический, «Черепаха» - панцирь).

Английский язык:

а) Фокус на истории, звукоподражании или мифологических ассоциациях: в английском языке меньше примеров этимологии, связанной с признаками животного;

б) Звукоподражание: “Kite”, “Crow”, “Sparrow”, “Partridge”;

в) Историческое происхождение: “Martin”, “Jackdaw”, “Pigeon”, “Otter”, “Ferret”;

г) Мифологические ассоциации: “Capercaillie”.

Таким образом, можно сделать выводы о том, что:

Этимология не всегда указывает на основное значение слова в современном языке.

Не все слова имеют ясную этимологию, особенно в английском языке, где присутствует множество заимствований.

Исследование этимологии зоонимов помогает лучше понять культурные различия, а также историческое развитие языков.

Во второй главе было проведено исследование происхождения названий животных в русском и английском языках, а также их сопоставление. Описание набора номинационных признаков, характерного для отдельной тематической группы в каждом из сопоставляемых языков, позволяет представить особенности формирования национальной языковой картины мира, отражающей специфику национального миропонимания [22, с.255].

Заключение

В данной работе был проведен сравнительный анализ этимологии названий животных в русском и английском языках, который позволил обнаружить значительные различия в подходах к названию животных, отражающие культурные и языковые специфики.

В разных языках зоонимы отражают специфику национальных и культурных представлений. Они обладают большими информационными возможностями, так как не только делят представителей животного мира на группы и виды, называют клички домашних животных, но и могут дать разностороннюю характеристику человека [23, с.284].

Русский язык демонстрирует склонность к описательному обозначению, сосредоточиваясь на внешних признаках, поведении и связи с окружающей средой. Этимология зоонимов отражает традиционные наблюдения и практическое восприятие животных в русской культуре. В английском языке чаще встречаются исторические корни слов, звукоподражание, мифологические ассоциации. Это говорит о более мифологическом, историческом и образном восприятии животного мира в английской культуре.

Таким образом, несмотря на наличие сходных черт, зоонимы в английском и русском языках обладают яркой национальной спецификой, обусловленной как интралингвистическими факторами, так и особенностями национально-культурной среды [24, с.42].

Также исследование показало, что зоонимы в русском и английском языках несут в себе глубокие культурные коды и являются специфическими маркерами национального самоопределения. Они отражают неповторимые методы взаимодействия человека с природой, а также исторически сложившиеся представления о животных.

Русские зоонимы, часто основанные на непосредственном наблюдении, выступают как доказательства богатой фольклорной традиции и тесной связи с природой, что проявляется в многообразии детальных описаний и сравнений. Английские зоонимы, напротив, часто включают в себя элементы из мифологии и литературы, что делает их более абстрактными и символическими.

Так, зоонимы становятся не просто средством номинации, но и инструментом культурной идентификации, позволяющим сохранять и передавать национальное наследие через язык. В контексте глобализации и смешения культур, сохранение уникальности зоонимической системы каждого языка приобретает особую важность, поскольку она способствует поддержанию и развитию культурного многообразия.

Подводя итог хочется отметить, что исследование этимологии зоонимов позволяет лучше понять культурные различия, историческое развитие языков, а также отражает глубину и многообразие отношений человека с животным миром. Этимология зоонимов - это своего рода ключ к пониманию культурного кода, передающегося через язык и наблюдения человека. В свою очередь этимологический анализ зоонимов подчеркивает значимость языка как средства сохранения исторической памяти и культурных традиций. Зоонимы служат не только для наименования животных, но и как хранилище общенародного опыта, отражая преобразования в социальных и природных условиях, с которыми сталкивались различные поколения.

Список использованных источников

1 Петрова Е.А. Сопоставительный анализ ФЕ с названиями домашних животных в английском и русском языках / Е.А. Петрова// Журнал «Верхневолжский филологический вестник». – 2022. – №1 (28). – С. 70-79.

2 Маркова Е.М. Когнитивные основания названий животных в русском языке и его диалектах в общеславянском контексте // Ученые записки казанского университета. Серия: гуманитарные науки. 2018. Т.160, кн.5 – С. 1193-1202.

3 Стернин И.А. Сопоставление как лингвистическая методология / И.А. Стерин// Журнал «Сопоставительные исследования». – 2015. – №12. – С. 3-11.

4 Позднякова Л.Е. Семантическая маркированность слов в сопоставительном аспекте / Л.Е. Позднякова// Электронная библиотека «БГУ». – 2009. – С. 224-227.

5 Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь / В.Н. Ярцева. – 2-е изд., доп. – Москва: Большая Российская энциклопедия, 2002. – 709 с.

6 Конопелько И.П. Сопоставительный анализ в исследовании и преподавании языка (Из опыта Воронежской школы сопоставительных исследований) / И. П. Конопелько; под ред. М. А. Стернин, Воронежский государственный педагогический университет. - Воронеж : РИТМ, 2019. - 226 с.

7 Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов / Т.В. Жеребило. – 5-е изд., испр. и доп. – Назрань: ООО «Пилигрим», 2010. – 486 с.

8 Есемуратов А.Е. К вопросу об этимологии и этимологическом анализе / А.Е. Есемуратов// Журнал “Academy”. – 2017. – №. 3 (18). – С. 51-56.

9 Кондратьева О.Н. Этимологический анализ на уроках русского языка как одно из средств повышения орфографической грамотности учащихся среднего звена / О.Н. Кондратьева// Журнал «Филологический класс». – 2018. – №. 2.

10 Прибылых С.Р. Этимологический анализ слова при обучении орфографии / С.Р. Прибылых// Журнал «Евразийский Союз Ученых». – 2014. – №. 7–6. – С. 92-94.

11 Балашова.Л.В Семантика: учебное пособие для студунтов кафедры теории и истории языка в лингвистике /Журнал / Л. В. Балашов. — Конспект лекций Саратовского государственного университета им. Н.Г. Чернышевского, Саратов, 2011. — С 2-140.

12 Балалыкина Э.А. Внутренняя форма слова и наименования животных в русском языке // Ученые записки казанского университета. Серия: гуманитарные науки. 2013. Т.155, кн.5 – С. 196-205.

13 Фасмер М. Этимологический словарь русского языка / М. Фасмер. – 2-е изд., доп. – Москва: Большая Российская энциклопедия, 1996. – Т. 1. – 576 с.; Т. 2. – 672 с.; Т. 3. – 831 с.; Т. 4. – 861 с.

14 Аникин А. Е. Русский этимологический словарь / А.Е. Аникин. – Вып. 9 (врандова́ть — гало́п) – Москва: Институт русского языка имени В. В. Виноградова РАН; Институт филологии Сибириского отделения РАН, 2015. — 383 с.

15 А.Г. Преображенский. Этимологический словарь русского языка. Том I (А-О): М.: Типография Г. Лисснера и Д. Совко. 1910. – 716 с. Том II (П-С): М.: Типография Г. Лисснера и Д. Совко. 1914. – 420 с. (до слова сулея включительно). Том III (Т-Я): М.-Л.: Издание Академии наук. 1949. – 142 с.

16 Трубачев О.П. Этимологический словарь славянских языков / О.П.Трубачев – Москва: Наука, 2007. – Т. 1. – 214 с.

17 Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка / Г.А. Крылов. – Санкт Петербург: ООО Полиграфуслуги, 2005. – 432 с.

18 Шанский Н.М., Боброва Т.А. Школьный этимологический словарь русского языка. Значение и происхождение слов / Н.М Шанский, Т.А. Боброва – Москва: Дрофа, 1997.– 400 с.

19 Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка / П.Я.Черных – Москва: Русский язык, 2007. – Т. 1. – 624 с.; Т. 2. – 560 с.

20 Online Etymology Dictionary [Electronic resource] / Dictionary – URL: https://www.etymonline.com/ (Дата обращения: 02.03.2024)

21 James A. Jobling The Helm dictionary of scientific bird names [electronic resource] – URL:https://archive.org/details/Helm_Dictionary_of_Scientific_Bird_Names_by_James_A._Joblin (Дата обращения: 02.03.2024)

22 Филатова А.С. О некоторых аспектах отражения языковой картины мира в мотивированной лексике русского и английского языков (на материале орнитонимов) // Журнал «Картина мира: язык, философия, наука». – 2018. – №. 2. Томск, 2002. С. 255–260.

23 Николаева Н.В. Краткий обзор исследований зоонимов / Н.В. Николаева, Ю.Н. Исаев // Вестник Чувашского университета. – 2018. – № 4. – С. 284–289.

24 Тимофеева О.М, Соломатина А.А. Лингвокультурологический аспект изучения анималистической лексики (на материале английского и русского языков // Журнал «Поволжский педагогический вестник». – 2022. – Т. 10, № 4(37) – С. 34–43.

Приложение А

Русское название	Английское название	Этимология русского названия	Этимология английского названия
Медведь	Bear	От праславянского «mьdъdь», означающего «сильный», «мощный»	От протогерманского “beran”, означающего «коричневый»
Волк	Wolf	От праславянского «vъlkъ», означающего «хищник»	От протогерманского “wulfaz”, означающего «хищник»
Лиса	Fox	От праславянского «lьsa», означающего «рыжая»	От протогерманского “fōks”, означающего «хищник»
Собака	Dog	От праславянского «soba», означающего «собака»	От протогерманского “dogg”, означающего «собака»
Кошка	Cat	От праславянского «koška», означающего «кошка»	От латинского “cattus”, означающего «кошка»
Лошадь	Horse	От праславянского «lošadi», означающего «лошадь»	От протогерманского “hors”, означающего “лошадь”

Корова	Cow	От праславянского «korova», означающего «корова»	От протогерманского “kū”, означающего «корова»
Свинья	Pig	От праславянского «svьnьja», означающего «свинья»	От протогерманского “swein”, означающего «свинья»
Овца	Sheep	От праславянского «ovьca», означающего «овца»	От протогерманского “sēp”, означающего «овца»
Коза	Goat	От праславянского «koza», означающего «коза»	От протогерманского “gat”, означающего «коза»
Курица	Chicken	От праславянского «kuryca», означающего «курица»	От латинского “gallina”, означающего «курица»
Утка	Duck	От праславянского «utka», означающего «утка»	От протогерманского “dūka”, означающего «утка»
Гусь	Goose	От праславянского «gusь», означающего «гусь»	От протогерманского “gōs”, означающего «гусь»

Лягушка	Frog	От праславянского «ljagъska», означающего «лягушка»	От протогерманского “frogga”, означающего «лягушка»
Рысь	Lynx	От праславянского «rьsь», означающего «рысь»	От протогерманского “hlink”, означающего «рысь»
Змея	Snake	От праславянского «zmeja», означающего «змея»	От протогерманского “snakō”, означающего «змея»
Ящерица	Lizard	От праславянского “jaščerica”, означающего «ящерица»	От протогерманского “lisard”, означающего «ящерица»
Ёж	Hedgehog	От праславянского ežь, означающего «еж»	От протогерманского “hēgg”, означающего «еж»
Белка	Squirrel	От праславянского «bělka», означающего «белая» (из-за цвета шерсти)	От латинского “sciurus”, означающего «хвостатый»
Заяц	Hare	От праславянского «zajacь», означающего «заяц»	От протогерманского “hara”, означающего «заяц»
Кролик	Rabbit	От французского «lapin», означающего «кролик»	От французского “lapin”,

			означающего «кролик»
Мышь	Mouse	От праславянского «myšь», означающего «мышь»	От протогерманского “mūs”, означающего «мышь»
Крыса	Rat	От праславянского «krysъsa», означающего «крыса»	От протогерманского “ratta”, означающего «крыса»
Хомяк	Hamster	От праславянского «xoměkъ», означающего «хомяк»	От немецкого “Hamster”, означающего «хомяк»
Сова	Owl	От праславянского «sova», означающего «сова»	От протогерманского “ūla”, означающего «сова»
Ворона	Crow	От праславянского «vorona», означающего «ворона»	От протогерманского “krāwa”, означающего «ворона»
Дятел	Woodpecker	От праславянского «djatelь», означающего «дятел»	От протогерманского “wudpecker”, означающего «дерево+клюющий»
Выдра	Otter	От праславянского «vьdra», означающего «выдра»	От протогерманского “ōter”, означающего «выдра»

Песец	Arctic fox	От праславянского «pesьcь», означающего «песец»	От протогерманского “fōks”, означающего «хищник» (“arctic” – «арктический»)
Крот	Mole	От праславянского «krotь», означающего «крот»	От протогерманского “mōl”, означающего «крот»
Хорек	Weasel	От праславянского «xorekь», означающего «хорек»	От протогерманского “wesel”, означающего «хорек»
Голубь	Dove	От праславянского «golubь», означающего «голубь»	От протогерманского “dūfa”, означающего «голубь»
Черепаха	Turtle	От праславянского «čerepaha», означающего «черепаха»	От протогерманского “turtl”, означающего «черепаха»